



ROTA DO ROMÂNICO

RUTA DEL ROMÁNICO

DUEIRO
DOURO
IBÉRICO

ROTA PATRIMÓNIO MUNDIAL



ROTA DO ROMÂNICO

Esta rota começa pela História gravada na grande variedade de monumentos - mosteiros, igrejas, castelos, memoriais, torres e pontes - que florescem no Vale do Sousa e do Tâmega, continua para Zamora, a "Pérola do Românico" espanhol, onde os templos se multiplicam em elegância e beleza, detém-se em Toro, para apreciar o estilo românico-mudéjar patente nas suas igrejas, e em Valladolid, província que também contém várias joias medievais.

Em Soria, a viagem prossegue por um interminável rosário de mosteiros e encantadoras igrejas rurais, para culminar junto a San Juan de Duero, uma das sete maravilhas do românico espanhol.

**Capa: Igreja San Estéban de Gormaz
Soria, Espanha**

**Mosteiro de S. Pedro de Ferreira
Paços de Ferreira, Portugal**



RUTA DEL ROMÁNICO

Esta ruta comienza por la Historia grabada en gran cantidad y variedad de monumentos - monasterios, iglesias, castillos, memoriales, torres y puentes - que florecen en el Valle de Sousa y del Tâmega, continua por Zamora, la Perla del Románico español, donde los templos se multiplican en elegancia y belleza, se detiene en Toro, para apreciar el estilo románico-mudéjar patente en sus iglesias, y en Valladolid, provincia que también contiene valiosas joyas medievales. En Soria, el viaje prosigue por un interminable rosario de monasterios y encantadoras iglesias rurales, para culminar junto a San Juan de Duero, una de las siete maravillas del románico español.



Ermida de Nuestra Señora de la Anunciada - Urueña, Valladolid, Espanha



RIO ACIMA, PELO DOURO ROMÂNICO

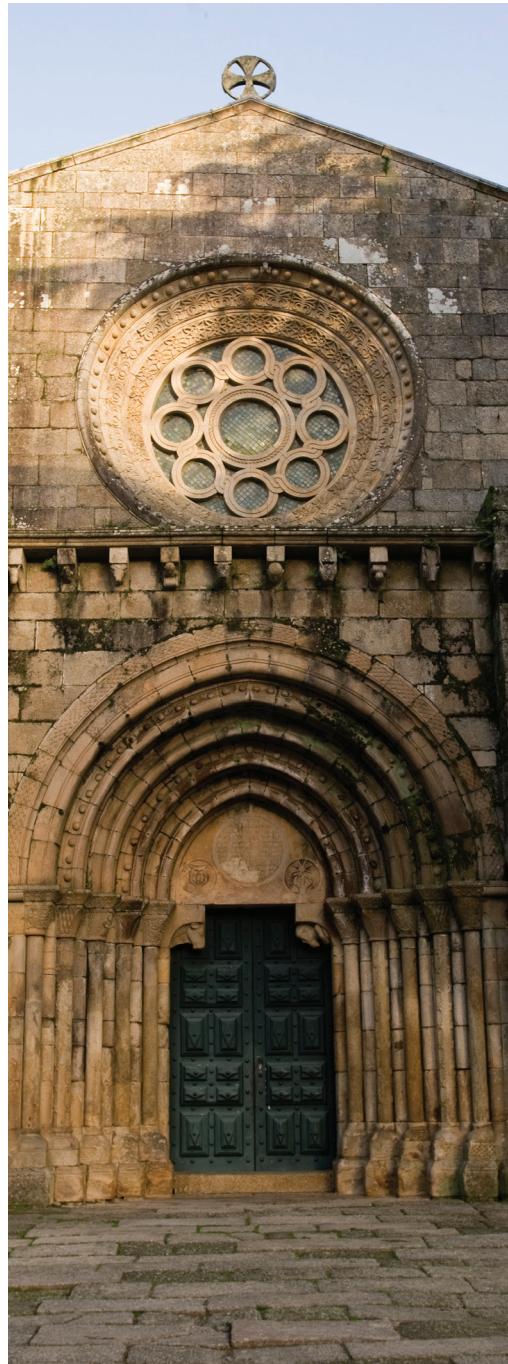
A rota inicia-se em Guimarães. Depois de passear pelo centro histórico, Património da Humanidade, suba às ameias do castelo e entre na capela de S. Miguel (séc. XIII), cuja pia terá sido utilizada no batismo de D. Afonso Henriques.

Siga para Felgueiras. Um pouco antes da cidade encontra-se o Mosteiro de Santa Maria de Pombeiro, um dos mais importantes templos beneditinos a norte do Douro. Com duas torres a ladear a igreja de três naves, da construção original conserva os absidíolos e um belo portal. Do complexo conventual de São Vicente de Sousa resta a igreja, com frontispício com quatro arquivoltas magnificamente decoradas. A igreja do Salvador de Unhão apresenta alguns dos melhores capitéis vegetalistas em todo o românico do Norte de Portugal.

RÍO ARRIBA, POR EL DUERO ROMÁNICO

La ruta se inicia en Guimarães. Después de pasear por el centro histórico, Patrimonio de la Humanidad, suba a las almenas del castillo y entre en la capilla de San Miguel (Siglo XIII) cuya pila de bautismo fue utilizada por Don Afonso Henriques, primer Rey de Portugal.

Siga dirección a Felgueiras. Un poco antes de la ciudad se encuentra el monasterio de Santa María de Pombeiro, uno de los dos templos benedictinos más importantes del Norte del Duero. Con dos torres a los lados de la iglesia de tres naves, de la construcción original conserva los absidiolos y una bella portada. Del complejo conventual de San Vicente de Sousa queda la Iglesia, con el frontispicio con cuatro arquivoltas magníficamente decoradas. La Iglesia de Salvador de Unhão, presenta algunos de los mejores capiteles vegetalistas de todo el románico del Norte de Portugal.





**Mosteiro de S. Pedro de Ferreira
Paços de Ferreira, Portugal**

Em Paços de Ferreira, o Mosteiro de São Pedro de Ferreira é exemplar único no românico português, ao ser precedido por uma galilé de função funerária. Na freguesia de Cête, Paredes, encontra-se o mosteiro de São Pedro. Da igreja primitiva (séc. X), de uma só nave, mantém-se o portal do claustro e algumas pedras decoradas.

Em Paço de Sousa, Penafiel, o Mosteiro do Salvador é considerado um edifício modelo da forma de construir na região, quer pelos temas decorativos, quer pelas técnicas empregues. No interior guarda o túmulo de Egas Moniz, uma das melhores peças da escultura românica portuguesa. Perito dali, fica o Memorial da Ermida, um tipo de monumento funerário de só existem seis exemplares no país. A Igreja de Santo André, em Vila Nova de

Quires, tem fachadas decoradas com capitéis de motivos vegetalistas e míslas em forma de cabeças de bovídeos. O Mosteiro do Salvador de Travanca é assinalável pelas dimensões da planta de três naves e pela imponência da torre, a mais alta da Idade Média em território português.

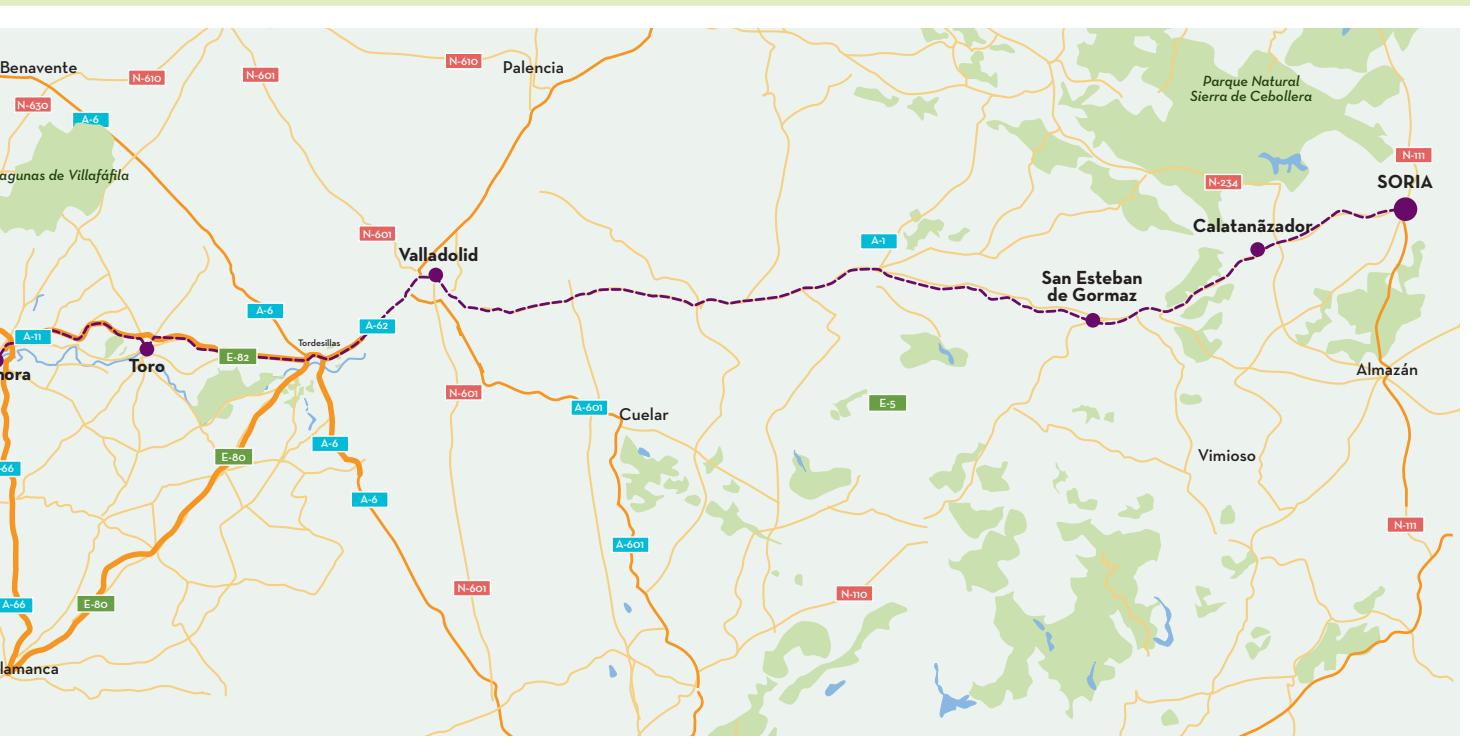
En Paços de Ferreira, el Monasterio de San Pedro de Ferreira es ejemplar único del románico portugués, al ser precedido por un nártex de función funeraria. En el pueblo de Cête, Paredes, se encuentra el monasterio de San Pedro. De la iglesia primitiva (siglo X), de una sola nave, se mantiene el portal del claustro y algunas piedras decoradas. En Paço de Sousa, Penafiel, el Monasterio del Salvador es considerado un

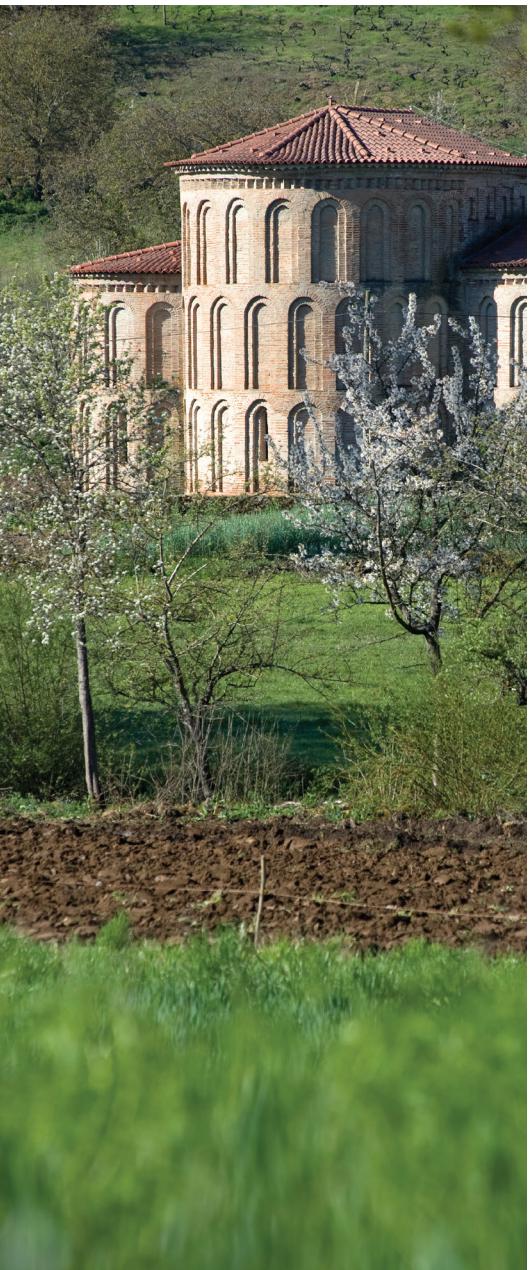
edificio modelo de la forma de construir en la región, bien por los temas decorativos, bien por las técnicas empleadas. En su interior guarda el túmulo de Egas Moniz, ayo de D. Afonso Henriques, una de las mejores piezas de escultura del románico portugués. En las inmediaciones está situado el Memorial de la Ermida, un tipo de monumento funerario que solo existen seis ejemplares en el país. La Iglesia de Santo André, en Vila Nova de Quires, tiene fachadas decoradas con capiteles de motivos vegetales y curiosas ménsulas en forma de cabezas de bóvidos. El Monasterio del Salvador de Travanca es destacable por las dimensiones de la planta de tres naves y por la imponente torre, la más alta de la Edad Media en territorio portugués.

MAPA

RIO ACIMA, PELO DOURO ROMÂNICO RÍO ARRIBA, POR EL DUERO ROMÁNICO







**Mosteiro de Castro de Avelãs
Bragança, Portugal**

Em Amarante justifica-se uma pausa prolongada, para provar a gastronomia regional ou passear pelas ruas do centro que acabam por desembocar junto à ponte e igreja de S. Gonçalo. Daqui parta à descoberta da Igreja de São João Batista de Gatão, que conserva a cabeceira românica, e do Castelo de Arnoia, erguido no alto da antiga Terra de Basto.

Bragança fica a duas horas de viagem. Na ciadela do castelo encontra-se um monumento singular da arquitetura civil medieval - a Domus Municipalis. Nos arredores da cidade ergue-se o Mosteiro de Castro de Avelãs, único edifício em estilo românico-mudéjar existente em Portugal.

En Amarante se justifica una estancia más prolongada, para probar la gastronomía regional o pasear por las calles del centro que acaban desembocando junto al puente y la iglesia de San Gonzalo. De aquí parta al descubrimiento de la Iglesia de San João Batista de Gatão, que conserva la cabeceira románica, y al Castillo de Arnoia, erguido en lo alto de la antigua Terra de Basto.

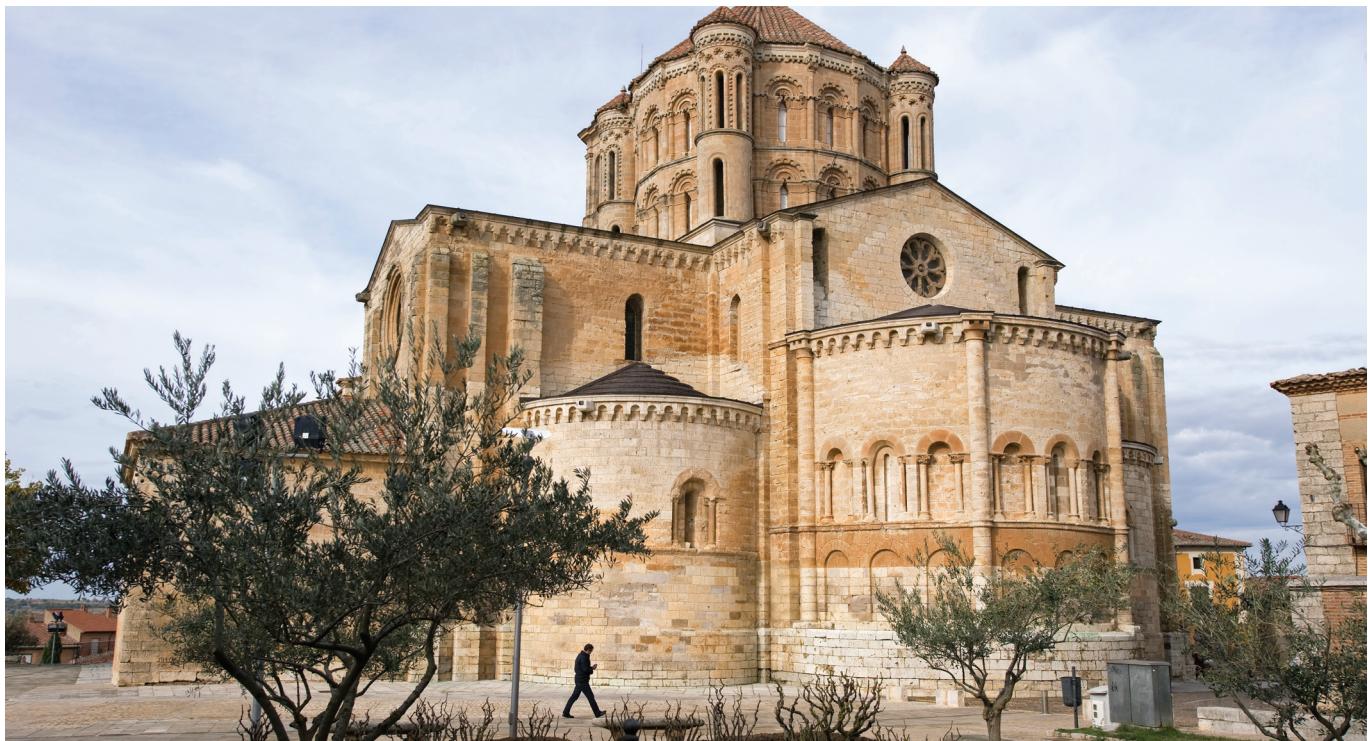
Hasta Bragança son dos horas de viaje. En la ciudadela del castillo se encuentra un monumento singular de la arquitectura civil medieval- la Domus Municipalis. En los alrededores de la ciudad se erige el Monasterio de Castro de Avelãs, el único edificio en estilo románico-mudéjar existente en Portugal.

Atravessada a raia, o Douro desfila aos pés de Zamora, a “capital do românico”, que conta com 23 templos construídos nos séculos XI e XII. A catedral sobressai pelo seu alto campanário e pelo zimbório de inspiração bizantina. Na fachada sul, a Puerta del Obispo é um dos conjuntos escultóricos mais interessantes do românico espanhol. A Igreja de la Magdalena guarda um túmulo magnificamente esculpido, com baldaquino sustentado por cinco colunas. No exterior, a portada meridional salienta-se pela exuberância dos detalhes decorativos. No portal da Igreja de San Juan abre-se uma esplêndida rosácea, símbolo da cidade.

A Igreja de San Tomé, uma das mais antigas de Zamora, conserva a cabeceira e interessantes capitéis, onde está representada a adoração dos Reis Magos. Nas fachadas Santiago de Burgo sobressai o portal occidental, decorado com curiosos lóbulos. Santa María la Nueva é um dos templos mais primitivos, com uma cabeceira onde os arcos estão sustentados por colunas delicadas.

Extramuros, ergue-se San Cláudio de Olivares, com uma extraordinária fachada, onde está representado um calendário agrícola. No interior, há a realçar as figuras dos capitéis, com inúmeras representações do bestiário medieval.

Atravesada la raya, el Duero, desfila a los pies de Zamora, la “capital del románico”, que cuenta con 23 templos construidos en los siglos XI y XII. La catedral sobresale por su alto campanario



Colegiata de Santa María la Mayor - Toro, Espanha.

y el cimborrio de inspiración bizantina. En la fachada sur, la Puerta del Obispo es uno de los conjuntos escultóricos más interesantes del románico español. La iglesia de la Magdalena guarda un túmulo magníficamente esculpido, con baldaquino sustentado por cinco columnas. En el exterior, la portada meridional destaca por la exuberancia de los detalles decorativos. En la portada de la Iglesia de San Juan se abre un espléndido rosetón, símbolo de la ciudad.

La Iglesia de Santo Tomé, una de las más antiguas de Zamora, conserva la cabecera e interesantes capiteles,

donde está representada la adoración de los Reyes Magos. En las fachadas de Santiago el Burgo sobresale la portada occidental, decorada con curiosos lóbulos. Santa María la Nueva es uno de los templos más primitivos, con una cabecera donde los arcos están sujetos por columnas delicadas.

Extramuros, se yergue San Claudio de Olivares, con una extraordinaria portada, donde está representado un calendario agrícola. En el interior, se realzan las figuras de los capiteles, con innumerables representaciones del bestiario medieval.

Em Toro vale a pena apreciar a Colegiata de Santa María la Mayor. O templo impressiona pela sua dimensão, que a altura do zimbório acentua. Além de uma bela coleção de rosáceas não se pode deixar de admirar a elegante porta norte e, no interior, a policromada Puerta de la Majestade, de grande virtuosismo escultórico.

As igrejas de San Lorenzo el Real e de San Salvador de los Caballeros são construídas em tijolo, com as paredes ornamentadas com arcos cegos, como é apanágio do românico-mudéjar.

Em Valladolid os vestígios românicos conservam-se nas torres de várias igrejas, sendo a mais esbelta a de Santa María de la Antigua, que serviu de modelo para o campanário de San Martín, já na transição para o gótico. Apesar de arruinada, a Colegiata de Santa María mantém a torre da construção primitiva (séc. XI).

En Toro vale la pena apreciar la colegiata de Santa María la Mayor. El templo impresiona por su dimensión, que la altura del cimborrio acentúa. Además de una bella colección de rosetones, no se puede dejar de admirar la elegante portada norte y, en el interior, la policromada Puerta de la Majestad, de gran virtuosismo escultórico. Las iglesias de San Lorenzo el Real y de San Salvador de los Caballeros son construidas en ladrillo, con las paredes ornamentadas con arcos ciegos, como es propio del románico-mudéjar.

En Valladolid los vestigios románicos se conservan en las torres de varias iglesias, siendo la más esbelta la de Santa María de la Antigua, que sirvió de modelo para el campanario de San Martín, ya en la transición al gótico. A pesar de derruida, la Colegiata de Santa María mantiene la torre de la construcción primitiva, del siglo XI.

Prosseguindo rio acima, chega-se a San Esteban de Gormaz, com duas igrejas de grande valor. San Miguel foi, provavelmente, o primeiro templo es-



Igreja de Santa María Magdalena - Zamora, Espanha

panhol a incluir uma galeria com pórtico, característica que seria replicada em muitas outras igrejas da região. As colunas deste pórtico são adornadas com capitéis e cachorros profusamente decorados. Nuestra Señora del Rivero apresenta muitas semelhanças, tanto no pórtico como nos motivos ornamentais.

Na viagem para Soria, Calatañazor é de paragem obrigatória, pela atmosfera medieval que se respira nas ruas ladeadas por casas de madeira e adobe. No centro da aldeia, a Igreja de Santa María conserva um interessante portal com moldura seguindo o estilo muçulmano. Aos pés do castelo, a Ermida de la Soledad ostenta uma variada coleção de cachorros com representações de animais e cabeças humanas.

Siguiendo río arriba, se llega a San Esteban de Gormaz, con dos iglesias de gran valor. San Miguel fue, probablemente, el primer templo español en incluir una galería porticada, característica que sería replicada en muchas otras iglesias de la región. Las columnas que sustentan este pórtico son adornadas con capiteles y canecillos profusamente decorados. Nuestra Señora del Rivero, presenta muchas semejanzas, tanto en el pórtico como en los motivos ornamentales.

En el viaje para Soria, Calatañazor es de parada obligatoria, por la atmósfera medieval que se respira en sus calles rodeadas de madera y adobe. En el centro del pueblo, la Iglesia de Santa María conserva una interesante

portada con alfiz siguiendo el estilo musulmán. A los pies del castillo, la Ermita de la Soledad ostenta una variada colección de canecillos con representaciones de animales y cabezas humanas.

Em Soria, os monumentos primam pela exuberância e originalidade. É o caso da magnífica Igreja de Santo Domingo, cujo frontispício aparece como exemplar único em toda a arte românica espanhola, com frontão e arquivoltas profusamente ornamentadas. No interior, a arte escultórica manifesta-se nos capitéis, talhados com figuras de dragões, grifos e leões. San Juan de Rabaneda possui detalhes invulgares na decoração do abside e um belo portal. A Concatedral de San Pedro conserva parte do transepto, a porta de acesso à antiga sala capitular e três alas do claustro.

Na margem do rio, fica o Mosteiro de San Juan de Duero. Com um interior austero, é o claustro que atrai os visitantes, pela sua beleza e mistério. Tendo perdido a cobertura, mantém-se os arcos, que se multiplicam numa grande variedade e exotismo de estilos. Sem dúvida, um dos mais fascinantes monumentos do românico ibérico.

En Soria los monumentos priman por la exuberancia y la originalidad. Es el caso de la magnífica iglesia de Santo Domingo, cuya portada aparece como ejemplar único en todo el arte románico español, con portada y arquivoltas profusamente ornamentadas. En el interior, el arte escultórico se manifiesta en los capiteles, tallados con figuras de

dragones, grifos y leones. San Juan de Rabaneda posee también detalles singulares en la decoración del ábside y una bella portada. La concatedral de San Pedro conserva parte del transepto, la puerta de acceso a la antigua sala capitular y tres alas del claustro.

En la orilla del río, se queda el Monasterio de San Juan de Duero . Con un interior austero, es el claustro que más atrae los visitantes, por su belleza y misterio. Habiendo perdido el tejado, se mantienen los arcos, que se multiplican en una gran variedad y exotismo de estilos. Sin duda, uno de los más fascinantes monumentos del románico ibérico.



Ermida de San Bartolomé
Parque Natural Cañón de Río Lobos,
Soria, Espanha

Igreja de San Juan Bautista
Zamora, Espanha



ROTA DO ROMÂNICO

RUTA DEL ROMÁNICO



MAIS INFORMAÇÕES MÁS INFORMACIONES

ROMÂNICO NO VALE DO DOURO
ROMÁNICO EN EL VALLE DEL DUERO

Vale do Sousa e Tâmega www.rotadoromanico.com

Zamora www.zamoraromanica.es

Valladolid www.arteguias.com/romanico_valladolid.htm

Soria www.sorianitelaimaginas.com

INFORMAÇÃO TURÍSTICA
INFORMACIÓN TURÍSTICA

Bragança www.cm-braganca.pt

Zamora www.turismoenzamora.es

Soria www.sorianitelaimaginas.com

DUERO
DOURO |
IBÉRICO

ROTA PATRIMÓNIO MUNDIAL

www.turismovalleddeluero.es | www.frah.es